

Bemerkungen

o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e)

Quellen

- EA Erstaussgabe, London, Stanley Lucas, Weber & Co., Plattennummer (ab S. 2) „BARCAROLLE. OP. 202.“, erschienen 1891. Titel: „ALBENIZ | “MALLORCA” | Barcarolle. | [links:] Copyright. [rechts:] Price 4s. | [Mitte:] LONDON: | STANLEY LUCAS, WEBER & CO., | 84 NEW BOND STREET, AND 325 OXFORD STREET, W. | ALL RIGHTS RESERVED.“ Notentext S. 1–9. Benutztes Exemplar: Cambridge, University Library; Signatur: MRS. 26. 12.
- ZA Zweite Ausgabe (Neustich), Barcelona, J. B. Pujol, Plattennummer „P. 97 C.“, erschienen ca. 1898. Kein Exemplar nachgewiesen; stattdessen herangezogen ein Nachdruck des Rechtsnachfolgers Sociedad Anónima Casa Dotésio unter Verwendung der wohl unveränderten Pujol-Platten (erkennbar daran, dass nicht einmal die alten Verlagsangaben am Fuß der ersten Notenseite getilgt wurden: „[links:] Barcelona, Juan Bta. Pujol & Ca., Editores. [Mitte:] P. 97 C. [rechts:] Propiedad.“), erschienen zwischen 1912 und 1914. Titel: „I. ALBENIZ. | [links:] MALLORCA | Barcarolle | Ptas. | frcs. | 6 | [rechts:] ZAMBRA | GRANADINA | Danse Orientale | Ptas. | frcs. | 2 | [unten Mitte:] SOCIEDAD ANÓNIMA CASA DOTESIO | MÚSICA PIANOS I INSTRUMENTOS | Puerta del Angel 1 y 3 y Rambla de San José 29 | BARCELONA | BILBAO: D^{ma} Maria Muñoz 8 y Bidebarrieta 3. | MADRID: Carrera de San Jerónimo 34 | SANTANDER: Wadras 7. VALENCIA: Perís y Vale-

ro 15 | Agence pour la vente en France et à l'étranger | L. E. DOTESIO Rue Vivienne 47 – PARIS. | Editado por la Casa Dotésio, de Madrid | Tous droits d'exécution publique, de reproduction de traduction et d'arrangement reserves pour tous pays y compris la Suède, la Norvege et le Danemarck | Printed in Spain. Copyright by Casa Dotésio. 1912.“ Notentext S. 2–7. Benutztes Exemplar: Washington, Library of Congress; Signatur: M 25 .A.

Zur Edition

Da nach heutiger Kenntnis keine Handschriften der Barcarolle *Mallorca* von Albéniz überliefert sind, konnten für die vorliegende Edition nur gedruckte Ausgaben als Quellen herangezogen werden. Dies waren zum einen die englische Erstaussgabe und zum anderen die spanische zweite Ausgabe, die 1891 bzw. etwa 1898 unabhängig voneinander erschienen. Dass für ZA nicht etwa EA als Vorlage verwendet wurde, ist durch die verhältnismäßig zahlreichen Abweichungen zu belegen. Es gibt zwar keine substantiellen Differenzen zwischen beiden Ausgaben, doch weisen ein anderer Zeilen- und Seitenumbruch, nicht übereinstimmende Stichfehler und etliche kleine Unterschiede hinsichtlich Vorzeichen, Pedal-, Dynamik- und Tempoangaben deutlich auf einen jeweils eigenständigen Notentext hin. Nur teilweise sind diese Abweichungen als redaktionelle Eingriffe oder Anpassungen des Stechers zu erklären; in den meisten Fällen dürften sie auf Detailunterschiede zwischen den beiden Manuskriptvorlagen zurückgehen. Ob es sich jeweils um ein Autograph des Komponisten selbst handelte oder um eine von Albéniz in Auftrag gegebene Kopistenabschrift, ist nicht zu ermitteln. Ganz offensichtlich aber enthielt die Stichvorlage von 1898 keine überarbeitete oder auch nur revidierte Werkfassung, sondern scheint insgesamt sogar etwas fehlerhafter als diejenige von 1891 gewesen zu sein; jedenfalls weist EA gegenüber ZA weniger Fehler und fehlende

Vortragsbezeichnungen auf als umgekehrt. EA wurde darum für diese Edition als Hauptquelle gewählt.

Editorische Eingriffe in den Notentext der Hauptquelle werden in der vorliegenden Ausgabe grundsätzlich dokumentiert. In runden Klammern erscheinen Zusätze des Herausgebers, die sich entweder aus dem unmittelbaren Kontext oder aus Parallelstellen ergeben. (Nahezu identisch – sogar in einigen Eigentümlichkeiten und Fehlern des Notentexts – sind die Takte 1–33 und 76–108 der Rahmenteile sowie im Mittelteil die Takte 34–46 und 58–70. Hieraus ist zu schließen, dass die beiden Wiederholungsabschnitte in der Manuskriptvorlage wohl nicht ausgeschrieben und somit offenkundig als unveränderte Reprisen intendiert waren. Die wenigen Abweichungen zwischen den jeweils korrespondierenden Abschnitten wurden darum als Stichfehler betrachtet und nach den betreffenden Parallelstellen ausgeglichen.) Alle weiteren wesentlichen Änderungen gegenüber der Hauptquelle, die in den Noten nicht sichtbar sind, werden in den nachfolgenden Einzelbemerkungen legitimiert.

Weder im Notentext kenntlich gemacht noch in den *Bemerkungen* beschrieben werden redaktionelle Eingriffe wie die grundsätzliche Platzierung von Anweisungen zur Tempomodifikation über dem oberen System, die einheitliche Positionierung genereller Dynamikangaben mittig zwischen den Systemen, die Präzisierung von Vortragsbezeichnungen hinsichtlich ihrer Stellung und (bei Crescendo- und Decrescendogabeln) Ausdehnung nach modernen Stichregeln sowie die Tilgung überflüssiger und die Ergänzung für notwendig erachteter Warnvorzeichen. Stillschweigend ergänzt werden außerdem vereinzelt fehlende Pausen, Schlüssel, Verlängerungspunkte und Notenhälse.

Einzelbemerkungen

- 4, 79 u: Legatobogen nach ZA.
20: In EA **ppp** erst in T 21; angeglichen an T 95.
20, 95: *a tempo* nach ZA.
45, 69 o: In EA zusätzlich \rightrightarrows über dem oberen System (evtl. zu T 43

bzw. 67 gehörig und in Stichvorlage missverständlich notiert); getilgt gemäß ZA, T 45.

48: In EA in zweiter Takthälfte *cresc.* zwischen den Systemen und \llcorner über dem oberen System; *cresc.* getilgt und \llcorner zwischen die Systeme verschoben.

57: * nach ZA.

69: In EA \triangleright nur bis 3. Achtel; angeglichen an T 45.

86 o: In EA \blacktriangleleft erst ein Sechzehntel später; angeglichen an T 11 und ZA.

Kiel, Frühjahr 2008

Johannes Behr

Comments

u = upper staff; *l* = lower staff;

M = measure(s)

Sources

FE First edition, London, Stanley Lucas, Weber & Co., plate number (from p. 2) “BARCAROLE. OP. 202.”, published in 1891. Title: “ALBENIZ | “MALLORCA” | Barcarolle. | [left:] Copyright. [right:] Price 4s. | [centre:] LONDON: | STANLEY LUCAS, WEBER & CO., | 84 NEW BOND STREET, AND 325 OXFORD STREET, W. | ALL RIGHTS RESERVED.” Music text pp. 1–9. Copy consulted: Cambridge, University Library; shelfmark: MRS. 26. 12.

SE Second edition (new engraving), Barcelona, J. B. Pujol, plate number “P. 97 C.”, published c. 1898. No extant copy ascertainable; consulted was a reprint by the le-

gal successor Sociedad Anónima Casa Dotésio produced by using the presumably unchanged Pujol plates (recognizable in the fact that not even the earlier publisher’s indications at the bottom of the first page of music were deleted: “[left:] Barcelona, Juan Bta. Pujol & Ca., Editores. [centre:] P. 97 C. [right:] Propiedad.”), published between 1912 and 1914. Title: “I. ALBENIZ. | [left:] MALLORCA | Barcarolle | Ptas. | fcs. | 6 | [right:] ZAMBRA | GRANADINA | Danse Orientale | Ptas. | fcs. | 2 | [below centre:] SOCIEDAD ANÓNIMA CASA DOTÉSIO | MÚSICA PIANOS I INSTRUMENTOS | Puerta del Angel 1 y 3 y Rambla de San José 29 | BARCELONA | BILBAO: D^{ña} Maria Muñoz 8 y Bidebarrieta 3. | MADRID: Carrera de San Jerónimo 34 | SANTANDER: Wad-Ras 7. VALENCIA: Peris y Valero 15 | Agence pour la vente en France et à l’étranger | L. E. DOTÉSIO Rue Vivienne 47 – PARIS. | Editado por la Casa Dotésio, de Madrid | Tous droits d’exécution publique, de reproduction de traduction et d’arrangement réservés pour tous pays y compris la Suède, la Norvege et le Danemarck | Printed in Spain. Copyright by Casa Dotésio. 1912.” Music text pp. 2–7. Copy consulted: Washington, Library of Congress; shelfmark: M 25 .A.

About this edition

As far as we know today, no manuscripts of Isaac Albéniz’s barcarole *Mallorca* have survived. For this reason, only printed editions could be used as sources for the present publication. These are the English first edition and the Spanish second edition, which were published in 1891 and c. 1898 respectively, and independently from one another. The relatively numerous divergences between them prove that SE did not use FE as its source. And while there are no substantial differences between the two editions,

there are enough other aspects to show clearly that each edition was newly engraved: different breaks of staves and pages, discrepant engraving errors and many minor variations of accidentals, pedals, dynamics and tempi. These divergences can only be partially explained as interventions made during the editorial process or adjustments made by the engraver; in most cases, they are probably due to slight differences between the two manuscript sources. We do not know, however, what was used as the source: an autograph by the composer or a copy commissioned by him? The engraver’s copy of 1898 was visibly neither a reworking nor a revised version of the 1891 print; indeed, it even seems to show more errors than its predecessor. Since FE has fewer errors and is missing fewer expression marks than SE, we have chosen FE as the primary source for this edition.

In the present edition, we have as a general principle documented all editorial emendations in the music text of the primary source. The editor’s additions, placed in parentheses, have been made on the basis of the immediate context or of parallel passages. (Measures 1–33 and 76–108 of the outer sections, and measures 34–46 and 58–70 of the middle sections are almost identical, even down to certain specific details and errors in the engraving. This suggests that the two repeated sections in the manuscript source were not written out and were thus obviously intended as identical reprises. The few divergences between the corresponding sections have thus been treated as engraving errors and adapted according to the respective parallel passage.) All other major changes made with respect to the main source and which are not visible in the music are legitimated in the following textual notes.

What is neither identified in the musical text nor described in the *Comments* are editorial emendations such as the consistent placing of instructions for tempo changes above the upper staff, the standardized positioning of general dynamic indications between the staves, the precise placement and – at crescendo and decrescendo hairpins – the

length of expression marks following present-day rules of engraving, and the deletion of superfluous accidentals as well as the addition of cautionary accidentals wherever deemed necessary. We have also tacitly supplemented occasionally missing rests, clefs, augmentation dots and note stems.

Individual comments

4, 79 l: Legato slur from SE.

20: In FE *ppp* in M 21; adapted to M 95.

20, 95: *a tempo* from SE.

45, 69 u: In FE supplementary \rhd above the upper staff (perhaps belonging to M 43 and 67 and confusingly notated in the engraver's copy); deleted according to SE, M 45.

48: In FE, second half of measure, *cresc.* between the staves and \ll

above the upper staff; *cresc.* deleted and \ll placed between the staves.

57: * from SE.

69: In FE \rhd only up to third 8th-note; adapted to M 45.

86 u: In FE \blacklozenge one 16th-note later; adapted to M 11 and SE.

Kiel, spring 2008

Johannes Behr